

Carnet n°1 de Théodore Hersart de La Villemarqué, par Donatien Laurent

seiz tol *clandol* dei a roas

—

pe ie nitron d'ar joiou

ee markis Kang gant dialou.

Cage dit à pons ... - Me mallos dit pons pilat

te a zo cos me feret

e scivet ar foss lizeriou

a chetu ni daonet an daou

==

52

	cloarek an amour	commencement du marquis de
guerand -		
B.B. p.310 (P. La V.)		
	Bonjour, bonjour tut an ti man,	
	ken cous a re vras/à bras ac ar re -bihan.	
	—	
	paleh/pèlerh e eoet plarc'h an ti man	
kouskedous	pa nema ket aman breman	bars hi guelé me
trous	- bar i guele ema cousquet	divoallet cloarek ne refet
	laket deros/teros /eos di div/ziufes/t,	evesset ne refet trous
	—	
	Cloarec an amour gal me clevas	
	balak/dalek an t/diri hen al las, (<i>meter/metà</i> l'escalier)	
	ouar bank an gulé nem lakas	
	—	
	- sav an azè priedic calve	
	anàic	
	a iam an daou da leurneve -	
	- dal leur neve me nen/ne nan ket	
	car eno a so à 7 cadet - cloarec .- cloarec	
	ac o 7 a man cas me cahouet.	p.44 na pe ve enon cant
an he		
		ni allo an <i>don</i>
	dal leur nè .	
	- Dam ni atao d'al leur neve	
	ni d/zanzo 'enon cous ac he.. (x)	(x) Priedic <i>Crevé</i> dal me
clevas		

gher vo ket tol douar voar i vè anaik Calve deue dar
 tam oa gant an er contristet ker .
 me pes vo/~~vo~~ tol/tolo n'autrou curè. glac'haret

—

ma mamic paour mar m./om karet
 ma guelè d'hé arè refet,
 ma guelè ar refet aès
 car me calonic so dies.

me merc'hic ~~paour mar~~ peus danset
 re peus/ a peus hui
 re' me merh paour eus ho danset

è caus te calon but dieset, ranet -
 - ia car ar marquis traitour ne ket ne calon
 neus lazet d'hé me guir amour pe a me c'halon din so laz/het

—

vo taul tam douar voar i fê ui a laro dar cluiner
 kleusier

mes pes taulo nautrou curé - ne tollo ket donar voar bezé
 gar e bars tri dé me ièi è

—
 pe nem omt ket eurejet ar bet mé/a,
 ni vo eurejet dirac douè me mam *lp* mar voet d'an intermen
 ni eurejo dirac doue laret tol tam douar *vouar* ar bè &c

—

pe mem ket cousquet en eum guellat
 ni cousko an *daou* n eum toulat.
toliap p.

54

Fragment

2.

"Me mamic paour ac me hou pet,
 "pe vem maro ne *wouellet* ket
 allas ! siouas merwel so ret
 quittât kerent ha mignonet
 an habijou kaer a lienet - kemeret (...) eus ar banquet*eienet*
kemeret eus ar
 hac quittat anezhan da bepret

-XXVII- (pp. 142-3) LE CLERC LAMOUR

- 1 - Bonjour, bonjour, gens de cette maison,
Aussi bien les grands que les petits
- Où est allée la fille de cette maison ?
- Dans son lit elle est endormie,
5 Prenez garde de la réveiller
- Le clerc Lamour en entendant cela,
Par les escaliers il monta,
Sur le banc du lit il se mit.
- Levez-vous de là, Priedic Calvé,
10 Et allons tous les deux à l'aire neuve.
- A l'aire neuve je ne vais pas
Car il y a là les 7 cadets
Et tous les 7 cherchent à m'avoir.
- Allons toujours à l'aire neuve
15 Nous y danserons autant qu'eux.
- En entendant cela, Priedic Calve
Alla s'habiller.
- Le Clerc Lamour d'aller à l'aire neuve
Priedic Calvé à son côté,
20 La plus belle jeune fille sur le pavé
Et la plus belle qui marche sur l'aire neuve.
Elle a un tablier en toile de Hollande
Qui ne convient pas à la fille d'un paysan.
- Les rubans qui le lacent
25 Coûtaient une pistole ()
- Bonjour, bonjour, marquis traître,
Qui m'a tué mon amour vrai,
- Bonjour, bonjour, clerc Lamour
Il y a longtemps que je cherchais à te voir.
- 30 Enlève ton justaucorps
Et allons faire une prise ou deux.
- Lutter je ne vais pas,
Jouer du bâton je ne dis pas
Aller pourfendre je n'irai pas.
- 35 - J'ai une épée nue
Qui vaut le bâton du clerc
- Sa parole n'était pas prononcée
Que le clerc Lamour courait.
- Va-t'en, marquis traître
40 Tu m'as tué mon amour vrai.
- Il ne sera jeté de terre sur sa tombe
Que celle que jettera monsieur le vicaire.
Ma pauvre mère si vous m'aimez

Carnet n°1 de Théodore Hersart de La Villemarqué, par Donatien Laurent

- Mon lit, vous me referez,
 45 Mon lit, vous me le referez bien
 Car mon petit cœur est mal à l'aise.
 - Ma pauvre fille tu as trop dansé
 C'est ce qui t'a mis le cœur mal à l'aise
 - Oui, car le marquis traître
 50 M'a tué mon vrai amour.

Il ne sera jeté de terre sur sa tombe
 Que celle que jettera monsieur le vicaire.

-XXVIII- (p. 144)

- 1 Ma pauvre mère, nous vous prions,
 Quand nous seroas morts, ne pleurez pas.
 Hélas! hélas, il faut mourir,
 Quitter parents et amis
 5 Et le quitter pour toujours.

Quand la mort vient au seuil de la porte,
 Le cœur de l'homme reste tremblant
 A savoir qui la mort emportera.

- L'extrême-onction,
 10 Le crucifix sur la poitrine,
 Le coussin de paille sous la tête,
 Le drap blanc et cinq planches,
 Acquittement de ce monde.

- Les proches, ceux qui vous aiment,
 15 Pour vous conduire jusqu'en terre,
 Les frères et les sœurs,
 Pour vous conduire jusqu'au cimetière.

Ma pauvre mère, &.....